

Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E.Mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
SEÇÃO DE DIVULGAÇÃO&INTERNACIONAL
Setor Internacional&Integração



5

25 / MAIO / 2009

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS **(CONSULTA MEDIANTE RESERVA)**

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

Data: 14 de junho (domingo)
10:00 às 15:00 horas

Local: Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi
Telefone Celular: 090-1215-6113 (somente no dia da consulta)

✳ Marcar hora pelo telefone 027-243-7271
(Associação Internacional e Turismo da Província de Gunma)

Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país ou à vida em geral?

Nestes casos não hesite em utilizar o serviço de "Consultoria Legal" aos estrangeiros, realizada pela Associação Internacional e Turismo de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

As orientações serão dadas pelos encarregados das seguintes instituições:

- Advogados
- Despachantes
- Direitos trabalhistas
- Consultores especializados na área Trabalhista

Atendimento em: Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog



RESULTADO DA ELEIÇÃO PARA PREFEITO E CÂMARA DOS VEREADORES:

Eleito para Prefeito Sr: Naomi Saito
Presidente da Câmara Municipal de Oizumi
Sra. Sachiko Hikima.

目次

外国人のための法律相談.....	1
延長窓口と日曜窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
児童手当の現況届出をお忘れなく!.....	2
吉田北町営住宅入居募集.....	2
自動車税の納付のお知らせ.....	2
定額給付金の申請手続きはお済みですか.....	2
いずみの杜行事・教室の案内.....	3
ぐんまこどもの国工房・陶芸教室のご案内.....	3
文化の通訳講座のお知らせ.....	3
おもしろ科学教室「リモコンで動く味」を使って遊ぼう!.....	4
保健カレンダー.....	4
日曜・祝日当番医.....	4
新型インフルエンザについてのお知らせ.....	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 10) estará funcionando nos dias e horários prescrita ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para você poder pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembre e vencimento do Imposto Municipal

Tipo de Imposto	Parcela	Vencimento
Imposto s/ Bens Imobiliários		
Imposto s/veículo de pequeno porte	1º	1º de junho
Imposto Província Municipal		30 de junho

Todas as quartas-feiras :
Dias : 3, 10 , 17 e 24 de junho
Aberto até às 19:15 hs

Terceiro domingo do mês :
Dia 21 de junho
Aberto das 8:30 às 17:15 hs

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO À CRIANÇA

As famílias que recebem o Jido Teate (Subsídio à Criança) precisam entregar à Prefeitura, até o dia 29 de junho (seg) o Guenkyo Todoke (Dados familiares atuais) para dar continuidade ao benefício.

As famílias que já recebem este benefício, receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso este comunicado não seja entregue até a data prescrita, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de julho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega (veja a sua região de moradia)

1ª ~ 9ª região: dia 22 junho (seg)

10ª ~ 15ª região: dia 23 junho (ter)

16ª ~ 21ª região: dia 24 junho (qua)

22ª ~ 26ª região: dia 25 junho (qui)

27ª ~ 30ª região: dia 26 junho (sex)

Último dia : dia 29 junho (seg)

Horário e local de entrega

Sala de Reuniões da Prefeitura

(1º piso-fundos)

Das 8:30 ~ 19:00 horas



Subsídio à Criança : fornecido às famílias que possuem crianças em idade escolar (até 12 anos). Mas, se esta mesma tiver uma renda que ultrapasse o limite estipulado, não terá o direito a receber e, deixamos claro que, para poder receber deste subsídio é necessário solicitá-la.

Valor do Subsídio

Crianças com menos de 3 anos ¥10.000 mensal

Crianças com mais de 3 anos:

1.filho ¥ 5.000 mensal

2.filho ¥ 5.000 mensal

A partir do 3.filho: ¥10.000 mensal

É fornecido a partir do mês seguinte à solicitação, até o mês em que for cancelado o fornecimento. Ele será depositado nos meses de fevereiro, junho e outubro (de 4 em 4 meses)

Documentos necessários

- Carimbo, Carteira do Seguro de Saúde,
- Caderneta bancária em nome do solicitante,
- Comprovante de Renda **Shotoku Shomeisho Jidou Teate You** (para aqueles que mudaram à Oizumi depois do dia 1.janeiro 2009) e demais documentos conforme a situação de cada família.

Informações: Prefeitura de Oizumi

TEL: 63-3111 (Ramal 134/135)

Seção de Assistência Social

Setor de Assuntos Sociais e Infantis

ABRE UMA VAGA PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL

Abre inscrição para uma vaga na Habitação Municipal Yoshida Kita
End. Yoshida 2408-1



No. Vaga: 1 apartamento

Tamanho: 3DK (70.2 m²)

Alvo: morador ou trabalhador de Oizumi, e que estejam com os impostos quitados

Aluguel: 27.800 ~ 54.600 yenes
(Valor do aluguel, varia conforme a renda familiar)

Período de inscrição:

Dia 8 a 19 de junho (8:30 às 17:15 horas)

Informação: na Prefeitura, Seção de Construção, encarregados dos apartamentos municipais, ou pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 206)



IMPOSTO AUTOMOBILÍSTICO

O imposto sobre veículos automotores incide aos portadores de automóveis, na data do dia 1º de abril.

O vencimento do imposto automotores é **dia 1º de junho(seg)**.

Para facilitar utilize o sistema de débito automático, a notificação poderá ser quitada nas lojas de conveniência, correios, bancos, etc.)

As pessoas que enquadrarem nos itens abaixo, devem realizar as alterações no Departamento de Trânsito de Gunma.

- Na venda do veículo, realizar a transferência do novo proprietário.

■ **Informações sobre o Imposto:** automobilístico ligue para 027-263-4343, Ou 0276-72-4461.

SOLICITAÇÃO DO SUBSÍDIO DE VALOR FIXO

Você já solicitou o seu Subsídio de Valor Fixo?

A Prefeitura está atendendo ao público para fazer a tramitação da Solicitação do Subsídio de Valor Fixo (teigaku kyufukin) e Subsídio Especial de Apoio a Educação Infantil (Kosodate Shien Tokubetsu Teate), conforme abaixo prescrita. Para receber este subsídio é necessário que faça a solicitação. Após solicitado, passará por uma inspeção para verificar se todos os dados estão corretos. O depósito deste subsídio será efetuado depois de algumas semanas, após a conclusão da inspeção. Ao efetuar o pagamento, a prefeitura enviar-lhe-á o comunicado informando que o depósito já fora feito.

Atenção: Se o estrangeiro retornou ao seu país de origem, antes da confirmação do depósito. Esta por sua vez não terá o direito de receber.

Local e Horário de atendimento:

Prefeitura de Oizumi, 3º Piso

De segunda à sexta-feira (exceto sábados, domingos e feriados), das 9:00 às 17:00 horas

Alvo: pessoas com o Registro de Estrangeiro em Oizumi na data base, 1º fevereiro do ano corrente.

Documentos necessários:

Formulário de Solicitação

Carteira do Registro de Estrangeiro

Caderneta Bancária

Carimbo (inkan)

Informações: Na Prefeitura de Oizumi, 3º Piso, ou pelo telefone 63-3111 (Ramal 307), Seção encarregada pelo Subsídio de Valor Fixo (Teigaku Kyufukin), ou Subsídio Especial de Apoio à Educação Infantil (Kosodate Shien Tokubetsu Teate)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo, iniciam a partir do dia 3 de junho(qua) na própria instituição

AULA DE AERÓBICA



Dias: 7 e 14 de julho (ter)

Horário:

Turma da manhã: a partir das 10:00 hs

Turma da noite: a partir das 19:30 hs

Alvo: trabalhadores ou Moradores de Oizumi

Vagas: 25 pessoas

Custo: 800 yenes

AULA DE AQUABICS

Dias: 1,8 e 15 de julho (qua)

Horário:

Turma da manhã: a partir das 10:30 horas

Turma da noite: a partir das 19:30 horas

Alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.500 yenes



AULA DE AQUA BODY MAKE

Dias: 3,10 e 17 de julho (sex)

Horário: a partir das 10:30 horas

Alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

Vagas: 20 pessoas

Custo: 1.500 yenes



COMO VESTIR UM YUKATA

Dia: 9 e 16 de julho (qui)

Horário: das 19:00 horas

Alvo: trabalhadores ou moradores de Oizumi

Vagas: 16 pessoas

Custo: 600 yenes

GUNMA KODOMO NO KUNI

Confecção de porta-jóias musical

Data: 21 de junho (dom)

Horário: 10:00 às 15:00 horas

(Almoço 12:00 às 13:00 hs)

Alvo: Alunos do primário (alunos de 1ª a 3ª série do primários devem estar acompanhados de algum responsável)

Vagas: 10 pessoas

Taxa: 2.000 yenes

Inscrições. Até o dia 14 de junho (dom), no ato da inscrição deverá escolher uma das melodias a seguir:

1. okuru kotoba

2. Yozora no no mukou

3. Sekai ni Hitotsu dake no Hana

4. Chiisana Sekai

Confecção de Tigela para fazer chá

Data: 6, 7 e 28 de junho : 10:00 às 12:00 hs,

28 de junho : 13:30 às 15:30 hs,

Alvo: pessoas que possam participar nos 3 dias

Vagas: 20 pessoas

Taxa: 1.500 yenes

Inscrições: Gunma Kodomo no Kuni, Fureai Koubou

CURSO DE ETIQUETAS JAPONESAS

O grupo do Bunka no tsuyaku está promovendo cursos de etiquetas japonesas. Venham conhecer um pouquinho da cultura japonesa. O curso acontecerá no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (rota 354). Será recolhido uma taxa de participação no valor de **300 yenes**.

Etiqueta de mesa

Forma de como usar o ohashi (pauzinhos), e as etiquetas de como servir e aceitar o chá.

Data: 8 de junho (seg)

Horário:

1ª Turma - 13:00 às 14:30 horas

2ª Turma - 15:30 às 17:00 horas

Vagas: 10 pessoas/turma



Shuji e etiquetas do cotidiano

Neste curso aprenderá a forma de como escrever o cabeçario e/ou a introdução de um Cartão de mensagem, que são cumprimentos relacionados a estação do ano.

Data: 12 de junho (sex)

Horário:

1ª Turma - 13:00 às 14:30 horas

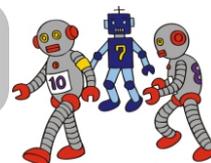
2ª Turma - 15:30 às 17:00 horas

Vagas: 10 pessoas/turma



Detalhes: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, pelo tel:0276-62-6066

AULA CIENTÍFICA



Data: 13 de junho (sab)

A partir das 10 horas

Local: Centro Cultural Bunka Mura

Alvo: alunos primário e ginásial residentes em Oizumi (alunos de 1ª a 3ª série do primário devem estar acompanhados de seus pais/responsáveis)

Custo: 300 yenes (incluso material e seguro contra acidente)

Conteúdo: Confeccionar e brincar com o robô, movido por um controle remoto

Vagas: somente 30 pessoas

Inscrições: 1º a 5 de junho, Prefeitura de Oizumi, Departamento de Ensino, 3.º Piso, Seção Shougai Gakushuu, telefone 63-3111

EXPOSIÇÃO DE OBRAS DE ARTES

Datas: 20 e 21 de junho

Das 10:00 às 17:00 horas

Local: Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi

Obras: exposições de Ikebana, bonsai, shuji pintura, etc., E no Hall Maior (somente no domingo a tarde) acontecerá várias apresentações instrumentais e, diversos tipos de danças japonesas como: min-you, buyou, etc.

Venham apreciar as belas artes, e quem sabe interesse em fazer parte de algum grupo de artes.

Informações: Salão Público de Oizumi, Tel:62-2330

CALENDÁRIO CENTRO DE SAÚDE Tel: 0276-62-2121

MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
Junho	1	Seg	Consulta sobre Saúde	Centro de Saúde	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	4	Qui	BCG	"	01.01.2009 ~ 28.02.2009	13:00 ~ 14:00
			Consulta sobre Saúde Psicológica	"	Aos interessados	14:00 ~ 16:00
	6	Sab	Consulta ao casal (exclusivo no feriado)	"	Mães de 1ª gestação	10:00 ~ 11:30
	8	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	15	Seg	Consulta sobre Saúde	"	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	18	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	"	01.05.2007 ~ 31.05.2007	13:00 ~ 13:30
	23	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	"	01.02.2009 ~ 28.02.2009	12:45 ~ 13:15
	24	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	"	01.03.2006 ~ 31.03.2006	
	25	Qui	Exame Clínico de 1ano e 6 meses de idade	"	21.11.2007 ~ 20.12.2007	
26	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	"	01.11.2008 ~ 30.11.2008		

PLANTÃO MÉDICO Sábados, Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL		PEDIATRIA	OTORRINOLARINGOLOGIA	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OIZUMI	OURA			
MAIO	31	dom	Mashimo lin Tel: 62-2025	Tanuma lin Tel: 88-9223	Kamio lin Tel: 75-1288	Imamura Clinic Tel: 70-2221	Centro de Tratamento Odontológico Tel: 73-8818
JUNHO	7	dom	Mayuzumi lin Tel: 63-7800	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	14	dom	Takagui lin Tel: 62-6611	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Sakura Clinic Tel: 72-3855		
	21	dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goto Clinic Tel: 70-2233	Takei lin Tel: 76-2525	Kawata lin Tel: 72-3314	
	28	dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tanuma lin Tel: 88-7522	Koyanagi lin Tel: 80-2220		

Domingos e feriado, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎72-3140
 Informações sobre hospitais abertos ☎45-7799 (noites e, em pequenas emergências)

PROTEJA-SE CONTRA O NOVO TIPO DE INFLUENZA

O Novo tipo de Influenza cujas vítimas estão sendo relatadas principalmente no México, a Organização Mundial da Saúde (OMS) tem elevado em estágios o nível de alerta sobre a doença. É necessário tratar deste novo tipo de Influenza com calma e baseando-se em informações corretas. Solicitamos, que adotem as precauções necessárias para evitar o contágio e prestem atenção nos itens abaixo para evitar o aumento da propagação.

Sintomas da Influenza

- Sintomas similares ao da Influenza comum
- Febres altas
- falta de apetite
- tosse
- cansaço, etc

Podem apresentar também sintomas como: mucos nasal, dor de garganta, dor de cabeça, vômito, e até diarreia.



Precauções:

1. Fazer gargarejos, sempre que voltar para casa.
2. Manter as mãos sempre limpas.
3. Ao sair de casa, ter o hábito de usar máscara
4. Evitar locais aglomerados
5. Ao tossir ou espirrar, proteja a boca e nariz com um lenço.



Aqueles que, há menos de 10 dias, regressaram de países em que foram registrados casos da Influenza, e apresentam os sintomas anteriormente citados, deverão consultar primeiramente o

Escritório da Província Social da Saúde de Tatebayashi (Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho) Telefone: 0276-72-3230, antes de ir a alguma instituição médica.

Informações: no Centro de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121, horário comercial.